

Kuranda geçen “salat” kavramını araştırmaya devam ediyorum. Kuranda geçen tüm “salat” ve diğer ilgili kavramlara yer verdiğim genel tabloyu görmek için lütfen [LİNKE](#) tıklayınız. Bu yazıda Abdülaziz Bayındır’ın “Namazsız Müslüman olunur mu?” başlıklı bir videosunda gördüğüm ve 30. Surenin 30 ve 31. ayetlerini örnek göstererek “namaz kılmayanlar şirke çok yakın olur” cümlesi bağlamında bir yazı yazacağım.

İlgili iki ayeti öncelikle Abdülaziz Bayındır’ın kendi mealinden verelim:

30:30 Sen yüzünü dosdoğru bu dine, Allah’ın insanları yarattığı fitrata çevir. Allah’ın yarattığının yerini tutacak bir şey yoktur. İşte sağlam din budur. Ama insanların çoğu bunu bilmezler

30:31 Ona yönelen kişiler olun, ondan çekinin ve namazı tam kılın da müşriklerden olmayın.

---

Şimdi de ayetlerde geçen kelimeleri analiz etmeye çalışalım:

### **30. ayet**

fe : artık, öyleyse

ekim : ikame et (ayakta tut)

veche-ke : (senin) vechini

li ed dîni : dîn için

hanîfen : hanif olarak

fitrata allâhi : Allah’ın fitratı

elletî : ki o

fatara : yarattı

en nâse : insanlar

aleyhâ : onun üzerine

lâ tebdîle : değişiklik olmaz

li halkıllâhi (halkı allâhi) : Allah’ın yaratmasında

zâlike : işte bu

ed dîn : dîn

el kayyimu : kayyum olan, ezelden ebede devam edecek olan

ve lâkinne : ve lâkin, fakat

eksere : daha çok, çoğu

en nâsi : insanlar

lâ ya’lemûne : bilmezler

### 31. ayet

munîbîne : yönelenler, (yönelin)

ileyhi : ona

vettekûhu (ve ittekû-hu) : ve ona Allah'a karşı takva sahibi olun

ve ekîmû : ve ikame et (ayakta tut)

es salâte : SALAT'ı

ve lâ tekûnû : ve olmayın

min el muşrikîne : müşriklerden

---

SALAT "ayakta tutulur"

Salat ile ilgili yazılarımda tespit ettiğim en önemli hususlardan birisi, Kuranda salatın "ayakta tutulacak" bir şey olduğu vurgusudur (akimussalate) hal böyle iken bu ifade "dosdoğru kıl" anlamında yorumsal olarak çevriliyor. Bunun gramer kurallarına göre hiçbir geçerliliği yok.

Varsa aksi bir savunu bilmek, öğrenmek isterim. Çünkü salat = bir ritüel anlamı verilmiş, verilen bu anlamı sürdürmek adına gramer kuralının uygulanması hiçe sayılıyor.

Abdülaziz Bayındır'ın örnek olarak gösterdiği 30. Ayet ise yine "akimussalte"deki "KVM" fiili ile başlıyor, form da aynı form.

30 ayette geçen "fa-aqim" : Verb - 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb

31.ayette geçen "wa-aqimû" Verb - 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

**(Kaynak: corpusquran.com, ilgili ayetlerin "word by word" gramer analizi)**

Abdülaziz Bayındır, 30. Ayette geçen "fe akim vecheke" ifadesini ise "yüzünü çevir" olarak çeviriyor. Yani bu ayette "çevirmek" olarak anlam kazanan "akim" fiili hemen bir sonraki ayette "tam kılmak" haline dönüşmüş. Hem de hiçbir neden yokken. (tamamen yorumsal çevirme)

VECH

30 ayette "yüz" olarak çevrilen "vech" kelimesini ileriki yazılarımda derinlemesine

inceleyeceğim. Çünkü bu kelime salat kavramını anlamak bakımından kritik bir kelime. Ancak bu ayette "vech" kelimesi "yüz" anlamına gelse idi ayetin şu şekilde çevrilmesi gerekirdi:

"ayakta tut yüzünü"

Şimdi size "vech" kelimesinin çoğu çevirmence farklı kullanıldığı bir ayeti göstermek istiyorum:

3:20 ayeti çevirilerinden örnekler:

Seninle tartışmaya girerlerse de ki: “Ben ve bana tâbi olanlar, bütün benliğimizi (VECH) Allah’a teslim ettik.”

Buna karşı seninle münakayaşa kalkışirlarsa de ki: “Ben, bana uyanlarla birlikte kendi özümü (VECH) Allah’a teslim etmişimdir”.

Şu hâlde, eğer seninle tartışirlarsa de ki: Ben tüm varlığımla (VECH) Allah’a teslim oldum, bana uyanlar da

Seninle tartışmaya girişirlerse de ki:-Ben, bana tabi olanlarla birlikte kendimi (VECH) Allah’a teslim ettim.

O halde [ey Peygamber,] seninle tartışanlara de ki: “Ben tüm benliğimi (VECH) Allah’a teslim ettim ve bana tâbi olan herkes [de öyle yaptı]!”

---

Gördüğümüz gibi bu ayette aynı VECH kelimesi “öz, benlik, kendilik” anlamlarında çevrilmiş. Şimdi buradaki bilgiyi 30:30 ayetine uygulayalım:

fe : artık, öyleyse

ekim : ayakta tut

veche-ke : benliğini

li ed dîni : dîn için

hanîfen : hanif olarak

Bir tutarsızlık var mı?

---

Diğer ayete gelirsek. Ayet bizden “SALAT”ı ayakta tutmamızı söylüyor. Sırf bu ayete bakarak salatın anlamını çıkaramıyoruz. Ama önemli bir ipucu elde ediyoruz. Salat’ı ayakta tutmaz isek ortak koşuculardan olmaya doğru bir gidiş var. Önceki ayette geçen “benliğimizi var oluş kodlarımız (doğru din) doğrultusunda ayakta tutmak ile bu ayetin ilgisi olabilir mi? Elbette var:

Yine Abdülaziz bayındır çevirisinden, kelimelerin orijinallerini parantez içinde veriyorum:

**24:41** Hiç görmedin mi, göklerde ve yerde kim varsa, kuş sürülerine varıncaya kadar Allah’a boyun eğmeler. (tesbih: yusebbihu) Her biri duasını (SALAT salâtehu) ve boyun eğmesi (tesbih: vetesbîhah(u) gerektiğini bilir. Allah onların yaptıkları her şeyi bilmektedir.

SALAT kelimesinin Kuranda hangi anlamda kullanılmış olabileceğine dair güçlü bir kanıt sunan bu ayette geçen SALAT ifadesine ne yazık ki DUA anlamı veriliyor. Ve DUA kelimesi zaten Kuranda geçen başka bir kelime iken. Bu "Allah'ım sen SALAT demişsin ama biz onu DUA olarak düzelttik demek olmuyor mu?

İnsan dışındaki hiçbir canlı sisteme aykırı davranmaz. Siz hiç ihtiyacından fazla yiyecek biriktiren ve kıtlığa yol açan bir canlı gördünüz mü?

Bir örnekle yazımı bitireyim:

Siz bir şirketin patronu olsanız çalışanlarınızın aşağıdakilerden hangisini yapması o kişinin şirketi hak etmediğini size daha fazla düşündürür?

Çalışanın iyi çalışan bir personel olması ve fakat sabah ve akşam giriş-çıkış kartını basmaması  
Çalışanın şirket politikalarını bilmemesi, önemsememesi ve sürekli şirket amaçlarına aykırı hareket ederek düzeni bozması

Not: LÜTFEN bu yazıda geçen tüm iddiaları Kuran'ın ışığında siz de inceleyin ve sonuçları birlikte tartışarak daha verimli olalım.